

Tukkist seg wungal « id d wass » syur E.Mezdad

Ixf 1u

Tasa ur tessager yiwen

Tasa ur tessager yiwen. Maca d win i d-yufraren ger tarwa-s. D win i tthemmel atas. Ur tuksan ara. D win i d amenzu i tessider. Ula d tuccent deg umadaɣ yezga yiwen ger tarwa-s yufrar-d ɣef wiyad. Qqaren d ddnub ɣef tasa ma ur tessaedel tarwa-s, ma tella tnehyaft gar-asen. Neɣat ddnub ur t-tewwi ara : d ayen ara yečč wa i teɣen wiyad. D ayen ara yels i ɣlusun dayen.

Asmi mezzi d amaɛlal kan, yerwa lehlak d axessar. Ulac attan ur t-nebla. Ussan imenza mi d-ilul yedla-d fell-as unezyuf (*), yečča-yas yakk timeccacin-is. Yuɣal d aqettid. Ur yessin ides am uzal am yid. Yuɣal tekker yakk taɛrur-is d tɛnqıqt-is. Taqerrut-is ur teɣaf ara amek ara s-teqqen tacacit seg wakken teɣuddum d aman. Ur teɣaf ara yakk amek ara t-tettef. Yal ssbeɣ tdellu-yas abux yerna tdehhen-iɣ s zzit taqdimt. Akka i s-d-qqarent tidak yessnen.

Asmi yewweɣ sin neɣ tlata wagguren ikcem-it buyefrax (*). Ur as-yekkis ara armu i -t-yeĠĠa d iclem. Tessefxas-as Aɛli-Abnennay xemsa neɣ seɣa tikkal. Nnig ddurt ur yaerid ayefki. D aman kan i s-tesquddur s-sya ɣer da. Yettef tarwiht. Cwiɣ cwiɣ iles-is itejji yuɣal itetteɣ. Ula d yemma-s, neɣat d tacaraft atas d argaz i d-trebbba, teqqar-as : « A yelli, tura ma yedder yedder, ma ulac ur d-sseɣlay ara tidderɣelt ɣef yiman-im. Imettawen-a ur lhin ara.»

Yef seɣa wagguren d tabuzeggayt i d-yeɣlin fell-as. Acu ur as-d-tesseggra ara. Twet tɛedda. Yuɣal yewwi-d cwiɣ iman-is, irebba tikesmatin, yessefraɣ-iɣ cwiɣ. D neɣa i d aqcic-is amenzu. Yebda amured yerna yekker ɣef tqejjirin-is di lawan. Ulac amdiq yeɣaġġa di tɣeryert. Asmi i d-zzin fell-as sin iseggasen yettef-it nannas d weɛsar (*). Yuɣal d axeclaw. Yuser amzun d asennan. Tewwi-t ɣer yiwen n tɣbib akken d adaɛmamac yefka-yas ddwa. Cwiɣ kan yaf iman-is : wissen ma ɣer ddwa-nni i yufa neɣ ma d tira i s-d-tura ɣer ccix i t-yessehlan. Dayen terqa-yas aman mačči abrid neɣ sin.

Seg-mi i d-yekker yerwa-tent, yerna yesserwa-yas-tent. Deg-mi akka ɣas tura meqqr iɛedda i isennanen, mi tessakked deg-s ad tergagi tasa-s. Ma yeɣsa ad taf yebbuɣra wul-is ula d neɣat. Ma yemmuyben neɣ yulwa, day neɣat.

Tger ayenġa ɣer tasilt, yedda-d wacu i d-yeddan. Tebda tferreq-asen. D lawan imensi. Sin d arrac, yiwet d taqcict. Ur hemmlen ara seksu. S-sya ɣer da teɣbeddil-asen imensi. I nutni kan. Ma d neɣat ayen yella tessegdi-t. Ayen i d-yugaren teɣarra-t ɣer tama i

uzekka-nni lawan imekli. Bdant tyeŋgawin aŧtenten. Imawen ssusmen. Rran-ŧ i tuffza. « čaw ssaw», akken yella di tmacahuŧ. Ayen sseblaen amzun Ʒer tæbbuŧ-is i t-ŧarran. Ma řwan nutni, d neřat i yerwan. Ma lluzen, d neřat i yelluzen. Akken armi d asmi i d-mmden. Nutni řimƷuren neřat yeřali-ŧ ccib.

Berra, tura yeyli-d yiđ. Tadamcact ulac mađi di tmurt-nney, tugeř deg wussan-a umerđil ger Yennayer d Furar. Zik zik i d-iyelli yiđ. Uđan Ʒezzifit, ur d-yeřali ara wass alamma tkerheđ iman-ik. Zik zik i gganen medden, usu imennae deg usemmiđ. Lřasun tagrest yiwen ur ř-iřemmel. Tesseylay-d lxuf Ʒef yemdanen. Ađu ger lejƷayeq d ashurru am tejlibt n řfiyar (*). Ggugmen lmal uddaynin d wid n lexla. Uccanen, limer mačči d lař i ten-id-yeřawin alamma d leřwari, a-s-tiniđ ğğan tamurt : ulac askaewew. Iyelli-d usemmiđ igezzem am tefrut.

Wid yescan tanezduyť yakk d tduli menčen akken byun ilin, ma d igellil meskin ařlil. DƷa ma yerna uebbuđ d ilem ula i d-nini. Di lawan-a n tegrest tferreq taddart Ʒef sin : wid yescan d wid yenřafen, wanag anebdu eadlen medden tikli.

Asemmiđ n tmurt-nney, ařas Ʒilen d akellax. Sebbken waman deg iƷeřran, tsebbek zzit di leqsuđ. Sebbken idammen deg iřuran. Mačči yiwen neƷ sin, seg widak tebla tissit, i yeqquren deg iberdan, gersen, uřalen amzun d iggermumen. řuřalen d iblađen, ula d ađlaq ur yezmir a-ten-yedleq uřessal. Anagar (*) ma s lembat.

Tamurt-nney akka Ʒur-es d tannumi. Tseř arraw-is. Am uwaƷezniw neƷ yir tařunt. Akka taddart-a seg-mi i s-d-tecfa d wakken i d-řekkun imezwura, anagar tlatin yexxamen i ř-iemren. Taddart teggumma ad řimƷur, ula d yiwen wexxam ur d-yerna. Tlatin yexxamen asmi yebda lqern, tlatin yexxamen aseggas-a.

Wa yenřa-t bujřit, wa yenřa-t lař, wa yenřa-t nnif, wa tenřa-t tmenĜert, wa yenřa-t řtrad. Yal wa amek i s-teččur, acu kan mačči d imřaren i yeřmeřaten. Ulac imřaren da, akken i řruřun d igedman, d ilmezyen. Ulac imřaren, ma d řimřarin ggtent. Tilawin nutenti sennint iseggasen akken sennint iseqqayen deg wezrar. Ařlil ! řřimint-d i twayyin. Ta temđel sin, ta temđel tlata, ta rebša. Ggerrint-d i nngahi d wussan iberkanen.

DƷa deg wussan-a n tegrest, ma teffey-d tafukt, a-tent-tafed deg wennar i yiřij. Ssummurent. Sbecbucent. D tifermacin. Tařtucin d tidaemamacin. řD tukmicin. Acu n llebsa, acu n lřala. Ta teřani-d i ta, neƷ stewtiwent gar-asent.

Imɣaren ulac, acku irgazen-nney ma menɛen si tizi n temzi, ssawaɗen rebɛin neɣ xemsin iseggasen, s-syin ɥawin-d aɥtan si lɣerba : wid ixedmen di lmina turin-nnsen meččent, wid ixedmen deg izulixen ɥwatan s karaf. Aɥtan mačči yiwen, d lehlak ixeddamen, d lehlak igellilen. Mi d-wwɗen ɣer taddart, aseggas neɣ sin, ad aɛnun abrid ɣer tmeqbert. Seg tillas ɣer tillas. Seg wemruj n ddunit ɣer win n laxert. Si laxert ɣer tayed. Seg-mi i d-kkren d agrireb. Irgazen-nney msakit. Wissen anwa i ɣ-yedɛan. Yerna iɥuza-yay.

Berra tezdeɣ tsusmi. Aɛni d adfel. Aɗu-nni i d-ibegsen kra yekka wass, ata-n yekbel. Ass aneggaru di Yennayer yekkat-d wedfel. D amerɗil.

Asmi tebda ddunit, nnan-as i weqjun : « Xtir ili-k d aqjun neɣ d tameɥtut.» Yextar. Yenna-yasen : «D awezyin, tagi ur tɗerru. Yif-it ma lliy d aydi tiɥdert ad tixfif, wanag tameɥtut aɥlil.»

Tamurt ma tseɥ arraw-is, yessi-s d aɛsar i tent-tɛesser. Liɥala n tmeɥtut i yiman-is, akken texdem ur teɥceddi ara. Mi ara tili ɣer imawlan-is, qbel ad teddu d tislit, akken yebyu yili, tikkwal imawlan ɥhadaren taqcict am wakken beqqun ad tfares cwit n lehna skud ur teffiy. Mi teqqen tabniqt, am wezger yeqnen azaglu. A-ɥ-terr i ddel d tɛekkmin. Ur ɥ-id-iɥaɥ yiɗes ar ad yali wass. Ur ɥ-id-iɥaɥ ad terr awal ma ur ɥ-yaɛɣib. Tadist deffir tayed, dderya d inilban, am lbaɥata wa ur ireffed wa. Tamɣart d wemɣar si tama ad ɥnezman fell-as. Tilewsatin si tama dderz-nnsent ad yesnunnut aɥas d aseggas. Akken ara tyil ddunit qrib a-s-d-teɗs, mi jewɣent yakk tlewsatin, imɣaren wwɗen amkan-nnsen, imir-en ar ad d-teyli fell-as txeɥsart taneggaruɥ, yerna ur tebna fell-as.

Tekker lɣirra. ɤef medden yakk, akka a la-qqaren ; mi akka tefra, aɥas i tesserbeɥ taggara. Ma d neɥat teqqed-iɥ. Lɣirra ɤef medden yakk, acu kan tiyita anagar kra i ɥ-yeččan. Twet-iten akken ur d-ɥenkaren. Terza-yasen ifer. D afeddix ur ntejji. Tuɣɣla n temzi, a lɣaci, ulac taluft i ɥ-yecban.

Lɣirra ɤef medden yakk i tɛedda. Akka a la-qqaren wigi yessalayan ixxamen, mi tesmuqleɗ tazeqqa-nnsen a-k-teyli tcacit, ulin deg igenni ačal d laɛli. Lebruj ssulin widak yessentellen tiqerray-nnsen ussan-nni n rreud d lbarud. Widak iteffren deffir n tsebbalt neɣ deffir tedmarin n Jacqueline dihin di Fransa. Neɣ di Tunes yakk d ttunsiyin. Mačči anagar neɥat i yeɣɣlen, mačči anagar arraw-is i yeggujlen. D tideɥ ! Aqedruref i teqqedruref ur yezmir yiwen a-t-yektil.

Dɣa d iɗ akka am tura. Ass n tegrest mi yekfa Yennayer, ass umerɗil i ɥ-id-yewweɗ lexbar. Ddurt-nni yezrin yerza-d s axxam-is. Yensa. Ddan-d yid-es sin. Mačči n lɛerc-a.

Tameslayt-nnsen amek akken i truḥ, smuzguten cwit deg umeslay. Tga-yasen-d imensi. Mi kfan imensi tesla-yasen mi ṭmeslayen. Tefka tamezzuyt. Yenna-yas umeddakel-is amezwaru, ahat tmentac ney teṭac iseggasen kan di laemer-is, anžad ur as-d-yemyi di tamart :

_ A Si-Salem, ass-a yileḥ Wellah ur nemniε. Ziḡ ur-εad i ḡ-teččur, mazal an-neffeḡ tagella. Tarṣast-nni yeddmen Aeli-Awaḍi yileḥ deg-i i teṭterdeḡ.

Yessusem weqcic-nni. Ahat d Salem i -t-id-iberrmen. Yeqqim cwit, yuḡal ikemmel awal-is :

_ Win yeffyen yezra yeḡ wacu. Yezra dayen acu i t-iṭraḡun. Ney ḡelmey, a Si-Salem ?

Salem d argaz-is neṭa. D bab n wexxam-is. Yerra-d nnehta. Yuḡal yerra-yas awal, amzun s tmara :

_ Mačči sin ney tlata i yeḡlin ḡer tama-w. Ussan-nni imezwura teḡra yid-i am win yerwin, ma d tura nduz. Ass-a d Aeli-Awaḍi, azekka d wayeḡ, seld-azekka d wayeḡ. Win yeḡlin yeṭuḡaḡ, yeḡḡa-d wid aezizen deffir-es. acu d tagi i d ssuma. S wannect-a i ḡ-d-tesqam. Win yeḡlin teḡli tjeḡdit-is, ma ur neddim amkan-is.

Yerna Salem aeziz ḡur-es wawal. Seg-mi i t-tuy, tecfa-yas kan d asusam. Aṭas deg at taddart ur nessin amek iga umeslay-is. Llan wussan, si tsebhit ar tameddit ur d-inetteḡ ara maḡi. Aṭas i s-yeqqaren diri-t i-mi ur yessugut ara awal. Llan wid i s-yeqqaren ixuss di lefhama.

Asmi yella d acawrar yeqqar di llakul, ccix-is ula d neṭa iyil-it yebbuhel. Iḡer-it aṭas, armi i s-d-iban yif arrac akken ma llan. Yeḡra ddeqs. Yesεedda la Bḡurse, fkan-as-ṭ-id. Yekcem ḡer llakul anda i d-ssufuḡen wid yesḡaren. Acu mmi-s ufellaḡ meskin tewεer fell-as leqraya. Aseggas-nni kan amenzu yerya-yasen laezib. Temmut-asen tyuga d snat testan d warraw-nnsent. Dḡa nnulen lqεa teḡli-d fell-asen lihana d tameqqrant. Nutni yellan ufraren-d yeḡ at taddart, deg yiwen wass, uḡalen d igellilen, ur asen-d-yeggri wacemma. Tuli-ten ṭtlaba acku izgaren ziḡ d imnuṣaf, ṭekkin deg-sen medden. Mačči d ayla-nnsen kan i sen-yeryan, yedda ula d ayla n wiyāḡ.

« Amyar, di lawan-nni ur-εad i t-teḡḡa tezmert, yeffey-it laεqel. Acu n ddwa ara d-yaf i lhemm-is, d mmi-s. I-wumi ṭarwen medden iqicen ?

Yenna-yas :

_ Berka-k leqraya. Tura ilaq an-nemhami, an-nefru xersum tllaba.

Akka tafellaht n leqbayel. Rrbeḥ yecrek ma d lexsara aha'.

Kkren unagen yer Fransa. Neṭa i-mi mezzi yufa-d amdiq di lmina. Ma d amyār ur t-qbilen ara. Ussan imezwura teḍra yid-es am udderwic, ur yezra acu i-wumi d-iberru. Yeṭmeslay kan, ur iga algam i yiles-is. Am yiḍ am uzal d asnirnet neḡ d rregmat, neṭa yellan d axewni. Lmizirya mi ara teḡli yeḡ yiwen teṭarra-t d ilef aderyal ur yezra anda iteddu. Salem yedda-yas di lmendad i baba-s. Yufa-t aṭas di tegniṭ n ddiq. Tamurt usemmid, lḡerba, lqella usurdi, yerna temyer.

Yuḡal amyār meskin yezna-t-id rray, yesnuzu kawkaw deg iberdan. Sebḡa iseggasen i qqimen di tmurt tamcumt. Aḡrum asemmaḍ, agris aberkan. Taxxamt tneggi deg tiqit, ulac times, txuss tduli. Sebḡa d tagrest i sḡeddān akken. Asmi i d-uḡalen tllaba fran-ṭ. Ma d amyār amzun akken yerwi laḡqel-is s tideṭ. Cwiṭ cwiṭ afud-is yeṭmiri. Seg imir-en ur yufa iman-is. Ur yerna ara aṭas. «

Tekreh ad d-tesmekti wid yemmuten. Teṭaggad a-ten-id-tessendekwel. At laxert, ur ḡemmlen ara wid ara ten-id-ibeddren tal taswiṭ. Yak ula d nutni tjerreḡ tasa-nnsen di laxert. Ma di laḡwacer ur yella uḡilif. Di laḡwacer, teṭakk-asen amur-nnsen ma ulac ad ṭrun yeḡ tnebdadin. « At laxert ṭuḡalen-d s ixxamen-nnsen di laḡwacer. ḡemmlen ad d-afen ayen ḡemmlen di ddunit.»

Dḡa sin neḡ tlata wussan meqbel, zik zik i teṭenkar. Kra n wacu ḡemmlen a-t-id-theggi. Amyār iḡemmel aḡeddur deg uyefki. Tamḡart d tafermact kksen yakk wuḡlan, neṭat asmi tella yeḡ ddunit ṭhemmel aḡlaw uḡilban am igedrez am ssmayem. Argaz-is, d win i-yeḡ tezza tasa-s iruḡ kan akka ur yehlik ur yebli, s lmut n leybina, sebḡa terṡasin i ineqren idmaren-is, argaz-is iḡemmel buzelluf. Xemsa warraw-is d imezyanen i mmuten, ur ṡwan tibexsisin. Yiwen tenḡa-t tegdiṭ teddem-it kan akka ur tebna. Wis sin tebzeg tḡebbuṭ-is tuḡal am teylewt, annect ila-ṭ, iḡarren-is d ifassen-is uḡalen am uḡanim, tlata wagguren n lehlak. Tis tlata d taqcict teḡli yeḡ tzeqqa wissen acu i ṭ-yewwin yer din, yenta-yas yigig di tmelyiṭ. Tis rebḡa d tis xemsa dayen d tiḡdayin ddrent kan kra n wussan. Asgen asemmaḍ !

I xemsa yid-sen msakit i d-ssuturen d ayefki d tbexsisin. Ayefki yeshel tura. Ma d tibexsisin ma llant tefra, ma ulac teṭakk-asen tifiṡest, neḡ tizurin neḡ ddellac.

Yal aseggas tesnusuy-d fell-asen, di Tɣanimt. D tiyawsiwin-a i s-d-ssuturen.

« Lmut tezga yid-neɣ, ur ilaq ara a-ɥ-naggad. D lferɗ fell-aɣ, ulac win ara tezgel. Iluxert, llan d icawraren, icawraren ad uɣalen d iluxert annect byun kken-t. Akka i taɛmer. Limer mačči akka imdanen ad myeččen gar-asen. Ugar ! Akka i d-yeğğa ɣebbi ddunit. Limer d lebyi mi yemmut yiwen a-t-neğğ kan deg wemkan-is. «

Anagar di laɛwacer i tthemmel a-ten-id-tebder. Limer ass-a mačči d amerɗil amzun d laɛwacer, ahat yiwen ur t-id-teɣadder. Yerna tneddef tasa-s teɣqeririf. Yekkat-iɥ uzenneqnaq. Anda-t yiɣes, ma a-ɥ-id-yas !